



Actividades:
Itinerarios culturales

Nivel: A2

El misterioso origen del euskera

por Stefano Campa

con la revisión lingüística de Mabel Vargas Vergara



© Micha Klootwijk/123rf

“Kaixo eta ongi etorri guztiok”, quiere decir “Hola y bienvenidos” en **euskera**, la lengua de las personas vascas.

El **euskera**, también conocido como **vasco**, es el único idioma de la península ibérica que no deriva del latín ni **encaja**¹ en ninguna familia lingüística de Europa y tampoco tiene vínculos con ninguna otra lengua viva. Por eso, se suele decir que es **la lengua más antigua de Europa**.

El euskera es una de las lenguas cooficiales de España, junto al castellano, el catalán, el gallego, el aranés y el valenciano. La Real Academia Española reconoce hasta 95 palabras del castellano provenientes del euskera. Una de las más conocidas es



“izquierda”, que viene del euskera “ezkerra”, y sirve para denominar tanto a lo contrario a la derecha como a una persona **zurda**², es decir, que usa la mano izquierda para escribir. Otras palabras que tienen origen en el vasco son **bacalao**³, **cencerro**⁴, mochila...

Las personas que hablan euskera, en la actualidad, son unas **700 000**, repartidas entre la Comunidad Autónoma del País Vasco y Navarra, en el norte de España y, además, en el suroeste de Francia.

En la España de la dictadura del general Francisco Franco, el **régimen**⁵ trató de imponer el castellano en todo el territorio e impidió el uso de otras lenguas. El euskera se prohibió sobre todo en los núcleos urbanos y, por eso, quedó relegado al **hogar**⁶, manteniéndose también gracias a las escuelas clandestinas difundidas en las ciudades.

Aunque suena y se escribe muy diferente al castellano, el euskera usa también el alfabeto latino. Las vocales son las mismas que en el castellano, pero las consonantes son muy diferentes. La última letra del alfabeto no se pronuncia “zeta” como en gran parte de España, sino “seta”, muy similar a la pronunciación hispanoamericana o de las islas canarias y algunas zonas de Andalucía.

También hay secuencias de dos letras con un mismo sonido, como la *tx* (pronunciada como *ch* en español) y la *tz* (pronunciada como la *zz* italiana en “pizza”). Además, en el euskera no hay tildes, y tampoco existe la categoría de género.

Pero **el misterio más grande** del euskera es su **origen**.

Hoy por hoy, nadie sabe de dónde viene, porque no se puede clasificar en ninguna familia lingüística de Europa y no tiene vínculos con otras lenguas vivas. Entonces, posiblemente surgió y evolucionó como una lengua **aislada**⁷, o fue parte de un grupo lingüístico que no conocemos.

Algunos estudiosos aseguran que es el resultado de la evolución del íbero, la lengua que se hablaba en la península antes de la llegada de los romanos. Y como cada vez que no hay certezas nos gusta creer en los relatos mitológicos, es por eso que también hay quienes dicen que el euskera lo trajo Tubal, el nieto de Noe, desde Babel, o incluso algunos afirman que el euskera era la lengua que hablaban Adán y Eva en el paraíso.



Notas

1. **encaja**: ha a che fare
2. **zurda**: mancina
3. **bacalao**: merluzzo
4. **cencerro**: campanaccio
5. **régimen**: regime
6. **hogar**: focolare domestico
7. **aislada**: isolata

Nivel: A2

Objetivos del Marco Común Europeo de Referencia

Comunicación

Comprender textos breves sobre temas conocidos o de actualidad. Reconocer la línea argumental en el tratamiento del asunto presentado, aunque no necesariamente con todo detalle.

Cultura

Conocer los referentes culturales lingüísticos del español, en particular las lenguas oficiales y cooficiales.

Actividades

1) Comprensión de lectura:

- | | | |
|----|---|-------|
| a) | Se piensa que el euskera es el idioma más antiguo de Europa. | V / F |
| b) | El euskera no es una lengua oficial en España. | V / F |
| c) | Una persona zurda escribe con la mano izquierda. | V / F |
| d) | En el suroeste de Francia se habla el euskera. | V / F |
| e) | Durante la dictadura franquista se impulsó el uso del euskera. | V / F |
| f) | El alfabeto latino es un rasgo del euskera y no del castellano. | V / F |



2) Asocia la expresión vasca a la correspondiente en castellano (puedes utilizar un diccionario vasco-español, en línea):

Kaixo	Izquierda
Mochil	Por favor
Ongi etorri	Bienvenidos
Ezkerra	Adiós
Mesedez	Hola
Agur	Mochila

3) Coloca en el texto el adjetivo adecuado:

lingüística / gran / mucho / dialectales/ ibérica / oral

El euskera presenta una variedad y diferencias..... , sobre todo en la comunicación Ha adquirido léxico de otras lenguas, especialmente del español y del latín. A su vez, ha influido en las lenguas de la península, como el español o el gallego.

4) ¿Hay algunas palabras o expresiones extranjeras que forman parte de tu repertorio lingüístico? Haz una pequeña producción escrita, con ejemplos, en la que explicas su origen (máximo 150 palabras):